

Für die Staatlichen Museen zu Berlin herausgegeben von
Lili Reyels, Paola Ivanov und Kristin Weber-Sinn

HUMBOLDT LAB TANZANIA

Objekte aus den Kolonialkriegen im Ethnologischen Museum, Berlin – Ein tansanisch-deutscher Dialog
Objects from the Colonial Wars in the Ethnologisches Museum, Berlin – A Tanzanian-German Dialogue
Mikusanyo ya vita vya ukoloni katika Ethnologisches Museum, Berlin – Majadiliano ya Tanzania-Ujerumani



Ethnologisches Museum
Staatliche Museen zu Berlin

INSTITUT FÜR SOZIAL- UND
KULTURANTHROPOLOGIE
in Zusammenarbeit mit der DFG

Gefördert im Fonds TURN der



Funded by the TURN Fund of the German Federal Cultural Foundation

REIMER

CONTENTS

009 Greetings

- 010 *Hortensia Völckers/Alexander Farenholtz*
(Kulturstiftung des Bundes)
- 014 *Audax Z. P. Mabulla*
(National Museum of Tanzania)
- 018 *Hermann Parzinger*
(Stiftung Preußischer Kulturbesitz, Berlin)

027 Introduction

- 028 Foreword
Lili Reyels/Paola Ivanov/Kristin Weber-Sinn
- 038 The Humboldt Lab Tanzania in Context
Lili Reyels

065 RESEARCH

- 066 Collecting Mania and Violence:
Objects from Colonial Wars in the Depot of the
Ethnologisches Museum, Berlin
Paola Ivanov/Kristin Weber-Sinn
- 150 Symbolism and Ritualism in Pre-Colonial African
Context: The Case of German East Africa
Bertram B. B. Mapunda
- 208 Artistic Merits of Some Appropriated Tanzanian
Artifacts at the Ethnologisches Museum, Berlin
Elias Jengo
- 222 Objects of Resistance against German Colonialism in
Southeast Tanzania, 1890–1907
Oswald Masebo

267 REMEMBRANCE

- 268 A Tale of Forgetting: (Not) Remembering Wars,
Violence and Anti-Colonial Resistance in the German
Colonies
Andreas Eckert
- 288 A Reflection on Colonialism and Anti-Colonial
Resistance in the Exhibitions and Displays of the Maji
Maji Memorial Museum in Songea
Philip Chachu M. Maligisu
- 306 Shared Cultural Heritage between Germany and
Tanzania
Donatius M. Kamamba

335 ART AND (RE)PRESENTATION

- 336 The Artistic Experiment: Curating Research for
Creative Praxis through Ethnographic Objects
Sarita Lydia Mamseri
- 364 The (Making of the) Exhibition *Living Inside the Story*
Sarita Lydia Mamseri/Lili Reyels

391 Humboldt Lab Tanzania – Data and Facts

INHALT

009 Grußworte

- 010 *Hortensia Völckers/Alexander Farenholtz*
(Kulturstiftung des Bundes)
- 014 *Audax Z. P. Mabulla*
(National Museum of Tanzania)
- 018 *Hermann Parzinger*
(Stiftung Preußischer Kulturbesitz, Berlin)

027 Einführung

- 028 Vorwort
Lili Reyels/Paola Ivanov/Kristin Weber-Sinn
- 038 Das Humboldt Lab Tanzania im Kontext
Lili Reyels

065 FORSCHUNG

- 066 Sammelwut und Gewalt: Objekte aus kolonialen
Kriegen im Depot des Ethnologischen Museums,
Berlin
Paola Ivanov/Kristin Weber-Sinn
- 150 Symbolismus und Ritualismus im Kontext des
vorkolonialen Afrika: das Beispiel Deutsch-Ostafrika
Bertram B. B. Mapunda
- 208 Zum künstlerischen Wert einiger in Tansania
angeeigneter Artefakte aus dem Ethnologischen
Museum, Berlin
Elias Jengo
- 222 Objekte des Widerstands gegen die deutsche
Kolonialherrschaft im Südosten Tansanias,
1890–1907
Oswald Masebo

267 ERINNERUNGEN

- 268 Eine Geschichte von Gedächtnislücken: Die Erinne-
rung an Kriege, Gewalt und antikolonialen Wider-
stand in den deutschen Kolonien
Andreas Eckert
- 288 Einige Gedanken über die Darstellung von Kolonia-
lismus und anti-kolonialen Widerstand am Bei-
spiel des Maji Maji Memorial Museum in Songea
Philip Chachu M. Maligisu
- 306 Das gemeinsame kulturelle Erbe von Deutschland
und Tansania
Donatius M. Kamamba

335 KUNST UND (RE)PRÄSENTATION

- 336 Das Kunst-Experiment: Kuratieren von Forschung
für die kreative Praxis anhand ethnografischer
Objekte
Sarita Lydia Mamseri
- 364 Die (Entstehung der) Ausstellung *Living Inside the
Story*
Sarita Lydia Mamseri/Lili Reyels

391 Humboldt Lab Tanzania – Daten und Fakten

— YALIYOMO

009 Maamkizi

- 011 *Hortensia Völckers/Alexander Farenholtz*
(Kulturstiftung des Bundes)
- 015 *Audax Z. P. Mabulla*
(Makumbusho za Taifa, Tanzania)
- 019 *Hermann Parzinger*
(Stiftung Preußischer Kulturbesitz, Berlin)

027 Utangulizi

- 029 Dibaji
Lili Reyels/Paola Ivanov/Kristin Weber-Sinn
- 039 Humboldt Lab Tanzania katika muktadha
Lili Reyels

065 UTAFITI

- 067 Wazimu wa ukusanyaji na udhalimu: Vitu kutoka vita vya kikoloni vilivyopo katika bohari ya Ethnologisches Museum, Berlin
Paola Ivanov/Kristin Weber-Sinn
- 151 Uashiraji na utambikaji katika muktadha wa Afrika kabla ya ukoloni: Kifani cha Ujerumani-Afrika Mashariki
Bertram B. B. Mapunda
- 209 Sifa za kisanii za baadhi ya vitu vilivyotwaliwa Tanzania vilivyopo katika Ethnologisches Museum, Berlin
Elias Jengo
- 223 Vifaa vya upinzani dhidi ya ukoloni wa Kijerumani kusini mashariki mwa Tanzania, 1890–1907
Oswald Masebo

267 KUMBUKUMBU

- 269 Hekaya ya kusahau (kuto) kukumbuka vita, dhuluma, na upinzani dhidi ya ukoloni katika makoloni ya Wajerumani
Andreas Eckert
- 289 Tafakuri juu ya ukoloni na upinzani dhidi yake kupitia maonesho ya Makumbusho ya Kumbukumbu ya Vita vya Maji Maji, Songea
Philip Chachu M. Maligisu
- 307 Urithi wa utamaduni wa ubia kati ya Ujerumani na Tanzania
Donatius M. Kamamba

335 SANAA NA (MA)ONESHU

- 337 Jaribio la kisanii: Kusimamia utafiti kwa ajili ya vitendo bunifu kupitia vitu vya kiethnografia
Sarita Lydia Mamseri
- 365 (Uundaji wa) onesho *Kuishi Ndani ya Simulizi*
Sarita Lydia Mamseri/Lili Reyels

391 Humboldt Lab Tanzania – Data na Maarifa